

JUARY 1974 JANVIER

VOL. XVII
NO. 1

intercom

Shot Both Sides Building symbolizes Progressive outlook of Blood Band

A long outstanding dream of the Blood Band of Southern Alberta was recently realized with the official opening of an \$800,000 administration and shopping complex at Standoff, about 120 miles south of Calgary, Alberta.

The Shot Both Sides Building,

which was dedicated October 26, 1973, houses the offices of the Blood Band administration and its departments, a branch of the Bank of Nova Scotia, public health offices, the Standoff supermarket, a restaurant, an out-patient clinic, a post office, a dentist's office and

a pharmacy. In a way the new structure symbolizes the modern, progressive outlook of the Blood Band which chose self-government in 1966 and has moved steadily towards economic and social independence ever since.

For many years the Band was largely agriculture-oriented. Agricultural leases, cattle ranching and oil leases were its principal sources of income. By early 1972, in addition to its traditional agricultural enterprises, the Band was administering a housing authority, a social services program, a large sectional housing manufacturing plant, a supermarket and a small restaurant.

Because of the continued expansion in services and business enterprises, the Band's administrative staff had increased rapidly. When it became apparent that additional office space was required and that Band services should be centralized, the Band Council decided to proceed with the construction of new administrative facilities and to in-



A distant view of the new complex.

Le nouveau centre administratif et commercial, vu à distance.



Attractive board room in the Blood Band Administration offices.

L'attrayante salle de conseil aux bureaux administratifs de la bande des Indiens du Sang.

Brandon conference delegates discuss Role of local government adviser

What's the main role of the local government adviser—the Indian Affairs' staff man who serves band councils on reserves?

That's a wide-open question and one which received a thorough airing Dec. 10/12 at a special conference held by the Manitoba Regional office in Brandon.

It was an opportunity for a good look at the local government advisory system. The 10 LGAs attending from Manitoba had plenty of assistance from the Regional Director, W.C. Thomas, as well as visitors from Ottawa, such as Denis Chatain of the Special Assignment and Review Group, and Steve Roberts of Community Affairs.

The Manitoba Indian Brotherhood was represented by Chris Beaulieu, Rufus Prince, and Wilf Mousseau. Also attending were the various section heads of the Manitoba Region.

In a way, it was a kind of "let-fly" conference with a bit of "head-knocking" thrown in. There was

no question that when the conference ended, the departmental personnel had a much better understanding of what needs to be done to improve service to Indian people on reserves.

Roland G. Grandpré, managing director of the Manitoba Institute of Management, served as conference chairman and helped keep it on track to ensure that all major points would be covered.

One of the points which came up frequently was the difficulty Indian people sometimes have in understanding how the Department of Indian Affairs works, and its various structures. The need for better communication, between people in the Department, and between the Department and Indian leaders, was also noted. The Conference, in fact, did produce plans for more and better communications at all levels as a means of improving service to Indian communities.

Le centre Shot Both Sides symbolise le renouveau chez les Indiens du Sang

Réalisant un vieux rêve, la bande des Indiens du Sang du sud de l'Alberta vient d'inaugurer officiellement un centre administratif et

commercial de \$800,000 à Standoff, à quelque 120 milles au sud de Calgary.

L'immeuble Shot Both Sides,

inauguré le 26 octobre dernier, loge les bureaux de l'administration de la bande et ses services, une succursale de la Banque de Nouvelle-Écosse, les services d'hygiène publique, le supermarché de Standoff, un restaurant, un service de consultation médicale, un bureau de poste, un cabinet de dentiste et une pharmacie. Le nouveau bâtiment illustre l'esprit moderne et progressif des Indiens du Sang, cette bande qui a choisi l'autonomie en 1966 et n'a cessé d'évoluer depuis vers l'atteinte de son indépendance économique et sociale.

La bande a longtemps concentré ses activités sur l'agriculture. La location d'exploitations agricoles, l'élevage des bovins et les concessions pétrolières étaient ses principales sources de revenus. Cependant, dès le début de 1972, outre ses entreprises agricoles traditionnelles, la bande administrait un service de logement, un supermarché et un petit restaurant.

Le personnel administratif de la bande a augmenté rapidement, par suite de l'expansion soutenue de ses services et entreprises.

(suite en page 5)

La conférence de Brandon discute du rôle du conseiller local

Quel est le rôle principal du conseiller de l'administration locale, c'est-à-dire du cadre fonctionnel du ministère des Affaires indiennes qui œuvre auprès des conseils de bande dans les réserves?

Cette question a fait l'objet de longues discussions au cours de la conférence spéciale tenue par le bureau régional du Manitoba, à Brandon, du 10 au 12 décembre 1973.

La conférence a donné aux participants l'occasion d'étudier à fond le système consultatif de l'administration locale et, dans ce domaine, les dix CAC du Manitoba qui étaient présents ont reçu un solide coup de main de la part du directeur régional, M. W.C. Thomas, ainsi que de tous les autres participants, y compris des visiteurs d'Ottawa, dont M. Denis Chatain, du Service de la révision et des affectations spéciales, et M. Steve Roberts, des Affaires communautaires.

La Fraternité des Indiens du Manitoba était pour sa part représentée par MM. Chris Beaulieu, Rufus Prince et Wilf Mousseau. Les divers chefs de section de la région du Manitoba ont aussi assisté à la conférence.

Les discussions, qui ont ouvert lieu à des échanges de vues souvent et quelquefois passionnés, auront certes permis au personnel du Ministère de se renseigner davantage sur les mesures à prendre en vue d'améliorer les services fournis aux Indiens des réserves.

M. Roland-G. Grandpré, directeur administratif de l'Institut de gestion du Manitoba, a présidé la conférence et a assuré la coordination des travaux, veillant à ce qu'aucun des principaux sujets ne soit oublié.

Il a été mentionné à plusieurs reprises que les Indiens avaient quelquefois du mal à comprendre le fonctionnement et les diverses structures du ministère des Affaires indiennes. Les délégués ont également fait ressortir la nécessité d'améliorer les communications, tant au sein du Ministère qu'entre les fonctionnaires du Ministère et les dirigeants indiens, et ils ont en fait établi des plans qui serviraient à intensifier les communications à tous les paliers, afin d'améliorer les services fournis aux communautés indiennes.



An overall view of the Brandon conference delegates.

L'ensemble des délégués à la conférence de Brandon.

Prince Albert Park Naturalist Receives Conservation Award

The growth of the Interpretive Program in Canada's National Parks is an encouraging trend, and it has been people like Ron L. Dutcher, Chief Park Naturalist of Prince Albert National Park, that have greatly aided the acceptance of the program in Western Canada. Ron's leadership in Interpretation has helped to demonstrate to the public the value of Parks, and the growing need for conservation of habitat and wild-

life. He has achieved this by having developed one of the most varied and interesting Interpretive programs in Canada.

Under Ron's management, this year's program at Prince Albert National Park included a wide variety of activities ranging from daily conducted trips, and nightly programs at Beaver Glen Amphitheatre, to wolf howling, car caravans, paddle wheeler trips, sun rise hikes, bike hikes, and many other special

events. Also, new pamphlets have been developed which include a self-guiding pamphlet (Guide to Mud Creek Nature Trail), and a weekly newsletter called *Wolf Country*. Among Ron's other achievements have been the erection of numerous interpretive signs at points of interest in the Park, the development of Interpretive exhibits, and the Nature Centre with its new Grey Owl Theatre.

The overall success and increasing popularity of the Interpretive program is reflected in the statistics. Over 6,000 people took advantage of the six nature trails, and evening programs attracted 9,447 people, while the Park Interpretive Centre handled over 9,000 visitors. The *Wolf Country* pamphlet was once again in great demand, this year's circulation being 27,000. The total head count for all 1973 activities was 98,008 up 25% from the previous year.

Ron brings to his task a ready facility for meeting people, and has a genuine love of the outdoors. He communicates this feeling best in his inspiring slide presentations, whether the subject be water, fire, forest succession or wolves. His work became evident to the Saskatchewan Natural History members while at their meeting at Waskesiu in June of 1970, and was worthy of their recognition.

The Saskatchewan Natural History Society took great pleasure in presenting the Society's Conservation Award for 1973, to Ronald L. Dutcher, at a dinner engagement at Saskatoon on Saturday, October 13, 1973.



(photo credit: Gary W. Seib)
Ron L. Dutcher, Chief Park Naturalist, Prince Albert National Park, receives the Saskatchewan Conservation Award.
M. Ron L. Dutcher, naturaliste en chef du parc national Prince-Albert, reçoit le Prix de la Conservation de la Société d'histoire naturelle de Saskatchewan.

Le naturaliste du parc Prince-Albert reçoit le Prix de la Conservation

Le programme d'interprétation des Parcs nationaux du Canada fait des progrès fort encourageants. Dans l'Ouest du pays, M. Ron L. Dutcher, naturaliste en chef du parc national Prince-Albert, est l'un des principaux artisans de cette expansion. Le grand esprit d'initiative dont il fait preuve dans son travail d'interprétation contribue à faire comprendre au public la valeur inestimable de nos parcs et la nécessité pressante de conserver la faune et son habitat; il a en effet mis au point l'un des plus

variés et des plus intéressants de tous les programmes d'interprétation des parcs canadiens.

Cette année, le programme du parc national Prince-Albert comprenait les activités les plus diverses: visites guidées, programmes nocturnes à l'amphithéâtre Beaver Glen, auditions de hurlements de loups, caravanes de voitures, excursions en bateau à aubes, excursions à bicyclette, et bien d'autres encore. L'administration du parc a aussi publié de nouvelles brochures, dont un guide du promeneur, qui lui

permet de s'orienter seul dans le parc (intitulé *Mud Creek Nature Trail*), et un bulletin hebdomadaire, *Wolf Country*. M. Dutcher a aussi installé de nombreux écriteaux explicatifs aux endroits les plus intéressants du parc, aménagé des étalages ainsi qu'un Centre d'interprétation de la nature, dont fait partie le nouveau théâtre Grey Owl.

Les statistiques de fréquentation du parc témoignent du succès général et de la popularité croissante de ce programme: plus de 6,000 personnes ont fréquenté les six sentiers d'observation de la nature, les programmes du soir ont attiré 9,447 personnes et le Centre d'interprétation de la nature a accueilli 9,000 visiteurs. La brochure *Wolf Country* a été en grande demande cette année encore, son tirage atteignant 27,000 exemplaires. Le nombre des participants à toutes les activités s'est élevé à 98,008, soit une augmentation de 25% par rapport à l'an dernier.

Sociable et animé d'un amour sincère de la nature, M. Dutcher communique à l'auditeur ce sentiment dans toute son intensité lorsqu'il présente ses diapositives, qu'elles portent sur l'eau, le feu, les loups ou le renouvellement de la nature. A l'occasion d'une assemblée qui les réunissait à Waskesiu, en juin 1970, les membres de la Société d'histoire naturelle de Saskatchewan ont remarqué le travail accompli par M. Dutcher et l'ont trouvé digne d'une mention spéciale.

Le 13 octobre dernier, au cours d'un dîner officiel, la Société a donc présenté son Prix de la Conservation pour 1973 à M. Ronald L. Dutcher. C'est une marque de distinction à laquelle souscriront tous ceux qui ont vu notre ami à l'œuvre au parc Prince-Albert.



(photo credit: John Evans)

At a dinner at Government House for the commissioners and councils of the Yukon Territory and the Northwest Territories, outgoing Governor-General Roland Michener expressed his thanks for northern hospitality during his several tours of the North. Pictured together just before dinner are, from left to right, Commissioner James Smith of the Yukon Territory, Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development, Mr. Michener and Commissioner Stuart Hodgson of the Northwest Territories.

Lors d'un dîner donné à la résidence du Gouverneur général et organisé à l'intention des commissaires et des conseils du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, le gouverneur-général sortant, M. Roland Michener, a exprimé ses remerciements pour l'hospitalité que lui ont accordée les habitants du Nord lors de ses nombreux voyages dans cette région. On aperçoit sur la photo, de gauche à droite, réunis juste avant le dîner, le commissaire James Smith du Yukon, M. Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, M. Michener et M. Stuart Hodgson, commissaire des Territoires du Nord-Ouest.

PEOPLE IN MOTION

Indian and Eskimo Affairs

British Columbia Region

Appointments

- R. Alphonse** — at Chilcotin Indian Day School, Alexis Creek, as Janitor, GS-BUS-4
R.W. Baker — at St. Mary's Student Residence, Mission City, as Child Care Worker, GS-MPS-5
L. Buchinski — at Lower Post Student Residence, Lower Post, as Child Care Worker, WP-1
I.E. Charlson — at Christie Student Residence, Tofino, as Child Care Worker, GS-MPS-5
M.A. Chisholm — at Regional Office, Administration, as Records Clerk, CR-2
A.G. Cowan — at Lower Post Student Residence, Lower Post, as Kitchen Helper, GS-FOS-2
R. Cowan — at Lower Post Student Residence, Lower Post, as Janitor, GS-FOS-2
C.M. Dawe — at St. Mary's Student Residence, Mission City, as Child Care Worker, WP-1
C.M. Denton — at Lower Post Student Residence, Lower Post, as Child Care Worker, GS-MPS-5
M. Duensing — at Yukon Hall Student Residence, Whitehorse, Y.T., as Kitchen Helper, GS-FOS-2
Y. Duncan — at Lejac Student Residence, Fraser Lake, as Child Care Worker, GS-MPS-5
J.R. Frizell — at Fraser District, Vancouver, as Social Services Intake Worker, WP-1
M.K. George — at Lakes District, Prince George, as Social Counsellor, WP-2
T.J. George — at Lejac Student Residence, Fraser Lake, as Maintenance Clerk, GS-MAN-1
S.K. Gill — at Regional Office, Finance, as Pre-Audit Clerk, CR-3
B.J. Goin — at Lower Post Student Residence, as Child Care Worker, WP-1
T. Grau — at Lower Post Student Residence, Lower Post, as Kitchen Helper, GS-FOS-2
A. Gray — at Lejac Student Residence, Fraser Lake, as Accounting Clerk, CR-4
M.H. Hans — at Bella Coola District, Bella Coola, as General Support Clerk, CR-3
T. Hapsburg — at Legac Student Residence, Fraser Lake, as Kitchen Helper, GS-FOS-2
H.L. Hicks — at Yukon Hall Student Residence, Whitehorse, as Janitor, GS-BUS-2
M. Hughes — at Lejac Student Residence, Fraser Lake, as Child Care Worker, WP-1
B. Johnny — at Lower Post Student Residence, Lower Post, as Laundry Helper, GS-LAS-2
R. Jugel — at Lejac Student Residence, Fraser Lake, as Laundry Helper, GS-LAS-2
B.V.B. Mann — at Mission Student Residence, Mission City, as Nightwatchman, GS-PRG-2
B. Manning — at Halfway River Indian Day School, Fort St. John, as Classroom Teacher, ED-EST-1
C.M. Martin — at Christie Student Residence, Tofino, as Kitchen Helper, GS-FOS-2
J. McLean — at Thompson River District, Williams Lake, as Financial Adviser and Audit Officer, FI-3
D. Menard — at Lower Post Student Residence, Lower Post, as Janitor, GS-BUS-2
F.L. Niszyk — at Terrace District, Terrace, as Social Counsellor, WP-2
S. Provencher — at Lower Post Student Residence, Lower Post, as Kitchen Helper, GS-FOS-2
B.J. Rathwell — at Fraser District, Vancouver, as Community Affairs Clerk, CR-3
S.D. Rhodes — at Yukon Region, Whitehorse, as Financial Adviser and Audit Officer, FI-3
M.B. Rudolph — at Yukon Hall Student Residence, Whitehorse, as Head, Housekeeping Services, GS-MPS-5
C. Rupert — at Regional Office, Finance, as Stenographer, ST-3
V.L. Shirkoff — at Regional Office, Engineering, as Civil Engineering Technician, EG-ESS-6
L. Smith — at Yukon Hall Student Residence, Whitehorse, as Kitchen Helper, GS-FOS-2
M. Stevenson — at North Island District, Campbell River, as Membership Records Clerk, CR-3
H.S. Trueman — at Regional Office, Engineering, as Transimant, EG-ESS-5
D.M. Wilde — at Regional Office, Finance, as Financial Adviser and Audit Officer, FI-3
H. Yeung — at Yukon Region, Whitehorse, as Welfare Field Officer, WP-2

Promotions

- G.K. Beddome** — at Lakes District, Prince George, from Education Clerk, CR-4, to Office Manager, CR-5
D.C. Cox — at Regional Office, Finance, from Stenographer, ST-3, to Personnel, Manpower Resources Support Clerk, CR-3
F.M. Denton — from Lower Post Student Residence, Lower Post, as Child Care Worker, WP-1, to Yukon Hall Student Residence, Whitehorse, as Child Care Worker, WP-2

K.J. Doherty — at Regional Office, Administration, from Records Clerk, CR-1, to Records Clerk, CR-2
G. Fitzgibbon — from Department of Environment, as Program Co-ordinator Officer, AS-3, to Yukon Region, Whitehorse, as Regional Financial and Management Adviser, AS-4
A. Fournier — at Mission Student Residence, Mission City, as Child Care Worker, GS-MPS-3, to Child Care Worker, WP-1
S. Gillies — at Mission Student Residence, Mission City, from Night-watchman, GS-PRC-2, to Bus Driver, GS-MDO-5
G.M. Hardy — at Yukon Hall Student Residence, Whitehorse, from Child Care Worker, GS-MPS-3, to Child Care Worker, GS-MPS-3
F.W. Harris — from Fraser District, Vancouver, WP-3, to Regional Office, Finance, as Financial Adviser and Audit Officer, FI-3
F.S. McNabb — at Regional Office, Finance, from Finance Officer, FI-2, to Accounting Services Officer, FI-3
K.R. Meixner — at Thompson River District, from Typist, ST-2, to Central Registry Clerk, CR-3
M.M. Pagnan — at Regional Office, Personnel, from Administrator, PE-1, to Staffing Officer, PE-2
C.C. Rick — from Department of Public Works as Records Clerk, CR-2, to Community Affairs, Regional Office, as Master Planning Clerk, CR-3
W.M. Storen — from North Coast District, Prince Rupert, WP-3, to Lakes District, Prince George, as Financial Adviser and Audit Officer, FI-3
D. Wong — at Yukon Region, Whitehorse, from Office Manager, CR-5, to Economic Development Resources Officer, PM-2

Transfers

N.L. Eidsvis — from Fraser District, Vancouver, as Secretary to District Supervisor, ST-4, to Manpower and Immigration
E.D. McCrae — from South Island District, Nanaimo, as Guidance Counsellor, ED-ES-1, to Manpower and Immigration
Retirements

B.B. Braton — retired from Mission Student Residence, Mission City, after five years service as Cook, GS-FOS-5
I.K. Hough — retired from Yukon Hall Student Residence, Whitehorse, after five years service as Head, Housekeeping Services, GS-MPS-5
E.M. Lee — retired from St. Catherine's Indian Day School, Duncan, after 26 years service as Classroom Teacher
M.J. Mays — retired from Regional Education after eight years service as Secretary to Regional Superintendent of Education, ST-5
N. Schroeder — retired from Thompson River District, Kamloops, after eight years service as Social Worker.

Manitoba Region

Appointments

C. Ballentyne — Kitchen Helper, Guy Student Residence
J. Bell — Clerk, Thompson
H. Benn — Child Care Worker, MacKay Student Residence
J. Bignell — Kitchen Helper, Guy Student Residence
R.H. Blanchet — Fin. Adv. & Aud. Off., Winnipeg Regional Office
M.C. Brass — Child Care Worker, MacKay Student Residence
D. Chavan — Teacher, Cross Lake School
R. Contois — Child Care Worker, MacKay Student Residence
J. Cote — Child Care Worker, MacKay Student Residence
L. Demchuk — Kitchen Helper, MacKay Student Residence
L. Duval — Child Care Worker, Guy Student Residence
M. Gargaveas — Child Care Worker, MacKay Student Residence
V. Harper — Teacher Aide, Wassagamack School
A. Keeper — School Caretaker, Split Lake School
E. Law — Kindergarten Aide, Red Sucker Lake School
B. Markovitch — Clerk Typist, Education, Winnipeg
J.D. Marshall — Regional Master Planner, Winnipeg, R.O.
W. Matweziyan — Janitor, MacKay Student Residence
J. Morris — School Caretaker, Split Lake School
J.D. Nicholson — Chief Resources Dev., Economic Dev., R.O. Winnipeg
J. Potolski — Child Care Worker, MacKay Student Residence
C. Ross — Teacher Aide, Cross Lake
R. Sinclair — School Caretaker, Fisher River School
A. Stevens — Child Care Worker, Guy Student Residence
M. Tanner — Kitchen Helper, MacKay Student Residence
F.W. Taylor — Area Supervisor, Community Affairs, Winnipeg, R.O.
L. VanBuckenhout — Steno, Dauphin

Promotions

E.P. Curnin — Child Care Worker, Portage Student Residence
S. Dube — Teacher, Fort Alexander School
A. Grondin — Teacher, Ste. Therese School
H.G. Howlett — Assistant Principal, Oxford House School
E. Lowry — Child Care Worker, Guy Student Residence
I. Mariash — Assistant Principal, Garden Hill School
P. McKay — Welfare Worker, MacKay Student Residence
S. Smith — Child Care Worker, Guy Student Residence
Philip Michel — from assistant to the Thompson District Supervisor of Adult Education to PM-3, Youth Resource Worker, Thompson

Maritime Region

Arrivals

K. Cloete — ESS-6, Assistant Regional Planner, Regional Office
R.C. Giles — FI-3, Financial Adviser and Audit Officer, Regional Office

(continued on page 6 — suite en page 6)



Dr. Gerald Neufeld (background centre) addresses the audience at the language seminar in Centennial Tower. Simultaneous translation facilities offered unilingual students the opportunity to listen to Dr. Neufeld in their own language.
 Dr. Gerald Neufeld (au centre, au fond) s'adresse à l'auditoire lors du séminaire sur les langues à la Tour du Centenaire. L'interprétation simultanée a permis aux unilingues présents de suivre les propos de Dr. Neufeld dans leur propre langue.

Noted psycholinguist discusses factors which influence adult language learning

On November 28, Dr. Gerald Neufeld addressed an audience of 70 departmental directors and language students on the subject of second language learning by adults and bilingualism. A psycholinguist and holder of a Ph.D. from the University of California (Berkeley), Dr. Neufeld was awarded a grant from Secretary of State to aid his research in acoustic image imprinting. Presently an associate-professor at Ottawa University in psycholinguistics

and bilingualism, Dr. Neufeld speaks six languages and is an authority in the field of psycholinguistics.

Dr. Neufeld stated in his lecture that there are three factors which influence adult language learning. They are aptitude, motivation and attitudes. Everyone is born with an "innate linguistic aptitude" which is a specific ability to learn language. This aptitude is not lost or altered in adulthood; what is altered are

one's motivation and attitudes. Students will be encouraged to hear that an adult's capacity for learning language is greater than a child's.

Dr. Neufeld lectured at the invitation of the Official Languages Branch. He is the first in a series of guest-speakers the Branch will invite during the coming year. Any comments or questions relating to the lecture will be welcome.

Un psycho-linguiste parle des facteurs d'apprentissage du langage chez l'adulte

Le 28 novembre, la Direction des Langues officielles accueillait un bon nombre de personnes dans la salle de conférence du Ministère, pour la première d'une série de conférences qu'elle compte offrir aux employés en 1973-74.

Ce premier exposé était donné par monsieur Gerald Neufeld, docteur en psycho-linguistique, professeur adjoint à l'Université d'Ottawa et boursier du Secrétariat d'État pour son étude sur les impressions des images acoustiques.

En plus d'être spécialisé en

psycho-linguistique, monsieur Neufeld parle couramment six langues.

Lors de son exposé, il déclara que l'apprentissage d'une langue seconde pour un adulte est influencé par trois facteurs: l'aptitude, les motivations et les attitudes. Une aptitude linguistique, permettant d'apprendre plusieurs langues, est innée pour tous, mais il est erroné de croire que cette aptitude se perd à l'âge adulte; elle ne disparaît pas, toutefois, elle est modifiée par les attitudes et motivations de

l'étudiant.

Celui-ci, a précisé monsieur Neufeld, a une plus forte capacité linguistique que l'enfant; son intellect étant développé, il lui est plus facile d'accroître son vocabulaire. Les étudiants du Bureau des langues ont trouvé sympathique et reconfortante cette explication du conférencier, entre temps, la Direction des Langues officielles se fera un plaisir de recevoir vos commentaires et de répondre aux questions ayant trait à l'exposé.



Eight departmental employees received 25-year service awards: December 17, 1973, in the 14th floor lounge of Centennial Tower. The awards were presented by Robert Batlle, ADM Administration Program, and by William McKim, Director of Engineering and Architecture Branch. From left to right, above, are Mr. McKim, Director, Merv Blackmore, John Hazen, Dave Perry, Gord Burns, Frank Hamel, Bari Dowdell, Len Bishop, Andy Stringer and Robert Batlle, ADM of Administration.

Le 17 décembre 1973, huit employés du Ministère ont reçu des récompenses de 25 années de service au salon du 14^e étage de la Tour du Centenaire. MM. Robert Batlle, sous-ministre adjoint (Programme de l'administration) et William McKim, directeur des Services techniques et d'architecture, leur ont présenté les récompenses. Ci-dessus, de gauche à droite, on aperçoit M.M. McKim, directeur, Merv Blackmore, John Hazen, Dave Perry, Gord Burns, Frank Hamel, Bari Dowdell, Len Bishop, Andy Stringer et Robert Batlle, sous-ministre adjoint du Programme de l'administration.

La Princesse indienne du Canada, l'art et l'artisanat indiens



Indian Princess will help promote Canadian Indian arts and crafts

The 1973 Canadian Indian Princess and first Indian Princess to participate in a Miss Canada Pageant, Clare Anderson, will be assisting this Department and the Indian people of Canada this spring by participating in various publicity projects advertising Indian arts and crafts.

Miss Anderson was recently brought to Ottawa by the Arts and Crafts Section of the Indian/Eskimo Affairs program for this purpose. She will appear in several advertisements in national magazines, tourist publications and newspapers later this spring.

The 20-year-old native of Rose Lake, British Columbia is well aware of the problems facing Indian artists and craftsmen today, especially that of imitations. She has been chosen to join in a national campaign to promote the stretched beaver pelt hang tag, which guarantees authentic Indian arts and crafts.

Clare, whose mother is an Interior Salish Indian, grew up on a cattle ranch where she learned to cook for hay crews, ride a bull, help with the branding and herding of cattle, and sew. She loves to snow-ski and plays basketball and volleyball whenever she has time.

Shuswap costume

At an early age Clare learned many of the traditional Indian skills and by herself did the intricate bead-work on the belt of the dance costume which she wore in the talent part of the 1973 Miss Canada Pageant. For the traditional Indian dance which she performed during the national pageant, Clare chose a classic wild rose motif characteristic of the Shuswap tribe. Her deerskin dance costume, made by her mother, was smoked, fringed and beaded with sequins. On her feet she wore deer-skin mukluks, also made by her mother.

Clare has graduated in arts and science from high school and has also taken the school's technical course. On graduation she received the C.G.A. (Certified General Accountant) Scholarship, which is being held over for her until her

term as Canadian Indian Princess is finished.

History of Pageant

The idea of having a national Indian Princess Pageant originated in 1963 with the National Indian Council. The Pageant was formed as a non-profit project to draw attention to Indian people and their cultural contribution to North America. By presenting a young Indian girl as a symbol of genuine Indianness to both the Indian and non-Indian people, the organizers hope to instill a feeling of pride in Indians, to create a better understanding between Indian and non-Indian people, and to encourage and develop a recognition of the importance of Native traditions.

Choosing the National Indian Princess is a little different from the usual "Beauty" contest procedures and involves Band Councils, Native organizations, Government bodies and other interested groups and people. A series of regional, provincial and territorial contests are held before the national contest is launched. They are organized by local groups, usually elected or appointed by and from local, provincial or territorial clubs and organizations. It is the responsibility of these committees to send a provincial or territorial representative to compete in the National Indian Princess Pageant.

The National Executive is composed of a representative from each province or territory. Its responsibility is to decide the dates and place of the National Pageant. The representatives are also responsible for finding judges, organizing the program and overseeing all details of the actual pageant. As they are also responsible for the continuity of the Pageant from year to year, they meet two or three times a year between pageants.

The National Executive representatives are all volunteers, although they may be reimbursed for meeting and incidental expenses. They are charged with securing funds, usually from government sources, for travel costs of the contestants, as well as the cost of the

Elue Princesse indienne du Canada pour 1973, et première princesse indienne à participer au gala de "Miss Canada", Mlle Clare Anderson prêtera son concours au Ministère et aux Indiens du Canada en collaborant, le printemps prochain, à une vaste campagne publicitaire destinée à promouvoir l'art et l'artisanat indiens.

A cette fin, la Section de l'art et de l'artisanat du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes a récemment fait venir Mlle Anderson à Ottawa; sa photo paraîtra dans plusieurs annonces qui paraîtront au printemps des revues, des brochures touristiques et des journaux d'envergure nationale. Elle participera ainsi à une campagne nationale qui a pour but de faire connaître l'artisanat à peu de coût déployée qui garantit l'authenticité des objets d'art et d'artisanat indiens du Canada. Mlle Anderson connaît bien les problèmes actuels des artistes et artisans indiens et, plus particulièrement, celui des conflits.

Rose de Rose Lake

Née il y a vingt ans à Rose Lake, en Colombie-Britannique, Clare, dont la mère est une Indienne salishanne de l'intérieur, a grandi sur une ferme d'élevage de bestiaux où elle a appris à coudre, à faire la cuisine pour les équipes de travailleurs agricoles, à monter les taureaux, à marquer les animaux et à les rassembler en troupeau. Elle raffole du ski et joue au basketball et au volleyball dès qu'elle en trouve le temps.

pageant itself. All local groups who sponsor a candidate do so with their own resources. The provincial committee, however, is usually responsible for holding the provincial pageant.

Miss Irene Seecequavis, a Cree girl, was chosen as the first princess in 1964 at the annual meeting of the National Indian Council. She later attended the Wikwemikong Pow-wow as a special guest and was presented to Lester B. Pearson, who was also a special guest at the Pow-wow.

Extensive travels

Apart from travelling within Canada, most Indian princesses travel extensively outside the country. The 1967 princess, Miss Joan Palmantier from British Columbia, made the trip to Ottawa for a number of receptions and dinners en route to Expo '67 where she and her entourage were invited to participate in festivities at the Indian pavilion on Indian Day, August 4th, 1967. The 1968 princess, Miss Vivian Ayoungman from the Blackfoot Indian Reserve in Alberta, accompanied the Canadian Prairie Inter-Tribal Dancers on a three-week tour of Holland, Belgium and France. And the 1972 princess, Linda Opononchew, accompanied a Canadian Indian dance troupe on a ten-day tour of Germany.

Clare, the 1973 princess, has been asked to visit Japan for an international Pow-wow, and has also been invited to accompany the Caribou Tourist Association on a trip to Europe this spring. In fact, Clare is away from home on official duties as princess so often that she rarely gets more than four or five days at a stretch to be with her family.

Clare a appris très tôt de nombreuses techniques d'artisanat indien, elle a enfilé elle-même les perles dont les motifs élaborés ornent la ceinture du costume de danse qu'elle a porté au gala de "Miss Canada 1973". Pour la danse indienne traditionnelle qu'elle exécuta à cette occasion, Clare avait choisi un motif de roses sauvages caractéristique de la tribu Shuswap. Son costume en peau de daim avait été confectionné, fumé, frangé et emperlé par ses parents. Elle était chaussée de mukluks également faits à la maison.

Clare possède son diplôme d'études secondaires en arts et sciences et elle a suivi un cours technique en plus. À sa graduation, elle reçut une bourse d'étude du C.G.A. (Certified General Accountant) qu'elle utilisera, à la fin de son mandat de Princesse indienne du Canada, pour obtenir un diplôme de comptable agréé.

Le Gala national

C'est en 1963 que le conseil national des Indiens eut l'idée de tenir un concours national pour élire une princesse indienne. Ce concours a été conçu comme une entreprise sans but lucratif dont l'objectif est de mieux faire connaître les Indiens et leur apport culturel en Amérique du Nord. En présentant une jeune Indienne comme symbole de l'attrait de la culture indienne, tant aux Indiens qu'aux non-Indiens, les organisateurs espèrent éveiller un sentiment de fierté chez les Indiens, améliorer la compréhension entre Indiens et non-Indiens et favoriser la reconnaissance des traditions autochtones et de leur importance.

L'élection d'une Princesse indienne du Canada diffère quelque peu de l'habituel "concours de beauté"; celle nécessite la participation des conseils de bande, des organisations autochtones, des organismes de l'État, ainsi que d'autres groupes et personnes intéressés. Avant la tenue du concours national, une série de concours régionaux, provinciaux et territoriaux, sont organisés par des comités qui sont élus ou nommés par des clubs ou des organismes à ces trois niveaux de sélection. Ces comités sont chargés de déléguer une candidate provinciale ou territoriale au Gala national de la princesse indienne.

Le conseil exécutif national, qui comprend un représentant de chaque province ou territoire, doit choisir le lieu et la date du gala national. Les représentants doivent également trouver des juges, cla-

borer le programme et assurer toute l'organisation matérielle du gala. Comme ils doivent au surplus maintenir la continuité du gala d'une année à l'autre, les représentants se réunissent deux ou trois fois par année entre la tenue des galas.

Les membres du conseil exécutif national sont tous bénévoles, bien que leurs frais de réunions et leurs dépenses accessoires puissent être remboursés. Ils doivent recueillir des fonds (par le biais des organismes de l'État) pour les déplacements des candidates ainsi que pour l'organisation du gala. Tous les comités locaux qui paraissent une candidate le font avec leurs propres moyens. Le comité provincial, toutefois, est habituellement responsable de la tenue du gala provincial.

C'est Mlle Irene Seecequavis, une Indienne crie, qui fut élue la première princesse indienne, en 1964, lors de la réunion annuelle du conseil national des Indiens. Elle assista par la suite au pow-wow de Wikwemikong en qualité d'invitée d'honneur. À cette occasion, elle avait été présentée à Lester B. Pearson, également invité d'honneur au pow-wow.

Voyages à l'étranger

En plus de parcourir le Canada, la plupart des princesses indiennes voyagent beaucoup à l'étranger. Mlle Joan Palmantier, de la Colombie-Britannique, qui avait été élue princesse en 1967, s'était rendue à Ottawa pour assister à plusieurs réceptions et donner le rendement à l'Expo, où elle avait été invitée au Pavillon des Indiens à l'occasion du Jour des Indiens, le 4 août 1967. La princesse de 1968, Mlle Vivian Ayoungman, de la réserve indienne des Pieds-Noirs, en Alberta, accompagna la troupe Canadian Prairie Inter-Tribal Dancers lors d'une tournée de trois semaines en Hollande, en Belgique et en France. La princesse de 1972, Mlle Linda Opononchew, fit le voyage avec une troupe de danse indienne du Canada dans une tournée de dix jours en Allemagne.

Clare, princesse de 1973, a été invitée à se rendre au Japon pour assister à un pow-wow international; on lui a aussi demandé d'accompagner la Caribou Tourist Association lors d'un voyage en Europe prévu pour le printemps prochain. De fait, Clare est retenue si fréquemment par ses fonctions officielles de princesse qu'elle passe rarement plus de quatre ou cinq jours de suite dans sa famille.



(photo credit: Murray Wilson)

Clare, centre, entourée des autres participantes au "Gala 1973 de Miss Canada".

Clare, au centre, entourée des autres participantes, au "Gala 1973 de Miss Canada".



(photo credit: Terry Blund)

Peter Leaux, ADM Indian Affairs, and Chief Shot Both Sides open new complex. M. Peter Leaux, sous-ministre adjoint aux Affaires indiennes, et le chef Shot Both Sides inaugurent le nouveau centre administratif et commercial.

Shot Both Sides Building opened

(continued from page 1)

investigate the possibility of grouping existing Band services together in one location and of providing additional services.

A Vancouver consultant was hired to conduct an economic feasibility study of the projected venture and to act as Project Director. His findings indicated that lease payments for office rental in a new building would provide the Band with an annual revenue of \$20,000 to \$25,000 excluding maintenance costs. Plans call for the building to be paid off in fifteen years.

Armed with the results of this study and an agreement with Canada Safeway to train staff and to supply store equipment and fixtures at a reduced rate, the Band approached the Indian Economic Development Fund and the Bank of Nova Scotia. The ensuing negotiations resulted in a grant from the Indian Economic Development Fund to assist in the construction

of the building and a Fund-guaranteed loan from the Bank of Nova Scotia. The Band also contributed from Band funds.

Despite the rapid and distinctive advances made in recent years, the Blood Council is not resting on its laurels. Already it is looking towards the future with a view to improving Band services and increasing job opportunities on the reserve.

Some of the new projects under consideration are: three major industries; a new high school in Standoff; a paved road which runs directly from Standoff to Lethbridge; a convention centre in Standoff "which will be so unique from others it will be booked solid thirteen months each year"; a golf course on the reserve; a museum; a cultural arts centre; and the eventual take-over by Indian farmers of their own farm operations.

Comme il fallait de toute évidence prévoir de nouveaux locaux pour les bureaux et centraliser les services, le conseil de bande a décidé d'entreprendre la construction de nouveaux bâtiments et d'envisager la possibilité de grouper les services existants au même endroit, en plus d'en insérer de nouveaux.

Un expert de Vancouver fut donc engagé. Il procéda à une étude de rentabilité du projet et en dirigea l'exécution. Les conclusions de son étude ont démontré que la location des bureaux d'un nouvel édifice apporterait à la bande un revenu annuel de \$20 000 à \$25 000 après déduction des frais d'entretien. Le coût du bâtiment serait ainsi amorti en quinze ans.

Fortes des conclusions de cette étude et d'un accord qu'elle avait conclu avec la Canada Safeway pour la formation du personnel et la fourniture à prix réduit de matériel pour le magasin, la bande s'est adressée au Fonds du progrès économique des Indiens et à la Banque de Nouvelle-Écosse. À la suite de ces négociations, elle a obtenu une subvention du Fonds du progrès économique des Indiens comme contribution au coût de construction de l'édifice, ainsi qu'un prêt de la Banque de Nouvelle-Écosse, garanti par le Fonds. La bande des Indiens du Sang a aussi contribué de ses propres fonds.

Malgré des progrès rapides et marqués accomplis depuis quelques années, le conseil de la bande ne se repose pas sur ses lauriers. Il se tourne déjà vers l'avenir, cherchant les nouveaux moyens d'améliorer ses services et d'augmenter l'emploi dans la réserve.

Parmi les nouveaux projets à l'étude, mentionnons trois grandes industries, une nouvelle école

secondaire à Standoff, une route asphaltée menant directement de Standoff à Lethbridge, un centre de congrès à Standoff "qui sera si

différent des autres qu'il affichera complet treize mois par année", un terrain de golf dans la réserve, un musée, un centre culturel et la prise en charge éventuelle par les agriculteurs indiens de leurs propres exploitations.



Reserve residents relax in modern restaurant.

Les résidents de la réserve apprécient le restaurant moderne du complexe.



New grocery store section of complex.

La section du marché d'alimentation.

Acting Chief of Housing retires After 33 years with Indian Affairs

Nearly 100 staff members and friends gathered in the fourteenth floor lounge, Centennial Tower, December 21, to honour Charles Roberts, Acting Chief of Housing, Community Affairs, who retired after having given 33 years service to the Indian Affairs program.

Former Assistant Deputy Minister of Conservation and now a

senior adviser, John Gordon, presented Mr. Roberts with his retirement gift—a down payment on a color television set.

Mr. Roberts was born May 18, 1910, and attended school at Glencairn and Winnipeg, Manitoba. In 1933 he graduated from "Success Business College" in Winnipeg and was then employed at the col-

lege until 1934.

That year Mr. Roberts joined the Department of National Defence, Nakina, Ontario, as an office worker on construction of airports across northern Ontario, and a year later when the construction job was taken over by the Department of Transport he was transferred to the D.O.T. office in Sioux Lookout, Ontario.

In 1939 Mr. Roberts joined the Indian Affairs Branch of the Department of Mines and Resources. For seven months, in 1941, he was Acting Indian Agent at Norway House, Manitoba, returned to Sioux Lookout the same year, and in 1942 was sent to Kenora District as Acting Indian Agent. In 1943 he came to the Welfare and Training Division in Ottawa.

When the Welfare and Training Division was divided, Mr. Roberts remained in the Welfare section which at that time included Housing, Infrastructure and Economic Development and was the first person in the Branch to be designated Officer in Charge of Economic Development. Mr. Roberts remained in the Welfare Division (later called Community Development Branch) until 1966 when he transferred to the Engineering and Construction Division (now Technical Services) as Assistant Chief, Administration.

For the past two years he has served as Acting Chief of Housing in the Community Improvement Division.

Charles Roberts se retire après 33 ans aux Affaires indiennes

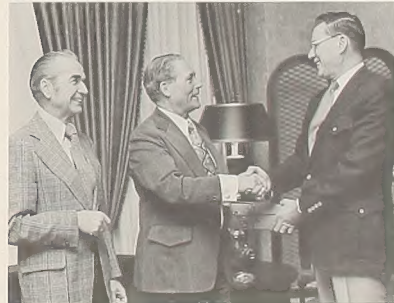
Près de 100 collègues et amis se sont réunis, le 21 décembre, au salon du quatorzième étage à l'occasion d'une fête en l'honneur de M. Charles Roberts, chef intermédiaire du logement à la Direction des affaires communautaires. M. Roberts a pris sa retraite après 33 années de service au sein du Programme des Affaires indiennes. M. John Gordon, ex-sous-ministre adjoint (Conservation) qui occupait maintenant le poste de conseiller principal, a remis à M. Roberts un présent pour souligner l'événement, soit une somme qui servira à l'achat d'un appareil de télé-couleurs.

Né le 18 mai 1910, M. Roberts a fait ses études à Glencairn et Winnipeg, au Manitoba. En 1933, il a obtenu un diplôme du "Success Business College" de Winnipeg et il travailla pour cette institution pendant un an.

M. Roberts est ensuite entré au ministère de la Défense nationale, à Nakina (Ontario), comme employé de bureau lors de la construction d'aéroports dans le nord de l'Ontario. Lorsque ces travaux de construction furent pris en charge par le ministère des Transports, M. Roberts a été promu au bureau de ce ministère à Sioux Lookout (Ontario).

En 1939, M. Roberts est passé à la Direction des affaires indiennes du ministère des Mines et des Ressources. En 1941, il occupa pendant sept mois le poste d'agent intermédiaire des Affaires indiennes à Norway House, Manitoba, puis il retourna à Sioux Lookout au cours de la même année. L'année suivante, il fut affecté au district de Kenora, toujours en qualité d'agent intermédiaire des Affaires indiennes. C'est en 1943, qu'il fut transféré à la Division du bien-être et de la formation à Ottawa.

Lorsque la Division du bien-être et de la formation a été scindée, M. Roberts est resté à la Section du bien-être qui comprenait alors les services du logement, de l'infrastructure et du progrès économique; il fut, au sein de la Direction, le premier agent responsable du progrès économique. M. Roberts est demeuré à la Division du bien-être (qui devait devenir la Direction de l'aménagement communautaire) jusqu'en 1966, année où il passa à la Division du génie et du bâtiment (appelée maintenant Services techniques). Au cours des deux dernières années, M. Roberts a occupé le poste de chef intermédiaire du logement dans cette division, poste qu'il vient de quitter pour une retraite bien méritée.



Charles Roberts (centre) reçoit deux sculptures esquimaudes que lui présentent des amis du bureau d'Edmonton (Affaires communautaires), lors d'une récente visite à ce service. Ralph Ragon, à gauche, et John Rayson, à droite, du bureau des Affaires communautaires d'Edmonton, offrent leurs meilleurs vœux au retraité.

Louisbourg N.H.P. safety program Brings Park "Award of Honour"

The highlight of Special Safety Program Activities at the Fortress of Louisbourg National Historic Park on November 23, 1973, was the presentation of an "Award of Honour" certificate by the Provincial Workmen's Compensation Board to the park for operating 200,753 man hours without a lost time injury.

The presentation was made by Mr. Alex LeDrew, Director of Safety, Workmen's Compensation Board of the Province of Nova Scotia. The certificate was received on behalf of the park by Dr. John Lunn, Superintendent. The events were also attended by Mr. Bruce Scott, Workmen's Compensation Board field officer for Cape Breton,

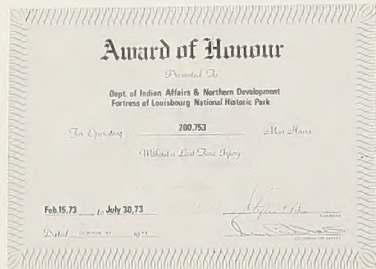
Mr. George Sigut, Regional Safety officer — Federal Department of Labour, and about one hundred park employees.

The special safety program events also included a regular park safety committee meeting, presentation of individual safety awards to eighty-five employees who are members of park safety teams, comments by the visiting officials and park staff, question and answer session and finally the showing of a safety film produced by the Workmen's Compensation Board.

Members of the park safety committee are as follows: Chairman — Clifton Shaw, members: Fred Prendergast, Bert Murrant, Duncan Beaver, Ben Vallis, T. Marmion Smith, Gordon Cullen, Vinyl Robinson and Ray Johnson.

The Safety Team captains are as follows: Neil Nicholson, William Pearl, Phil Lawrence, Angus MacDonald and William Baldwin. The team captains participated in the presentation of individual safety awards to individual members of their teams.

The speakers at the meeting commended the various groups and individuals for making possible the good record which resulted in the Award of Honour achievement. The period covered was from February 15, 1973 to July 30, 1973 and during this period there was a maximum of nearly 300 employees working at the park.



Award of Honour certificate presented to Fortress of Louisbourg National Historic Park by Workmen's Compensation Board of Nova Scotia.

"Mention d'honneur" décernée au personnel du parc historique national de la Forteresse de Louisbourg par la Commission des accidents du travail de Nouvelle-Écosse.

"Mention d'honneur" au programme de sécurité de Louisbourg

Le 23 novembre 1973, la Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse a décerné sa "Mention d'honneur" au personnel du

parc historique national de la forteresse de Louisbourg qui a accom-



Some of the participants at the November 23rd events at the park, including members of the Park Safety Committee (PSC) were, from left to right (kneeling): Gordon Cullen, PSC, Clifton Shaw, PSC Chairman, Fred Prendergast, PSC Standing, from left to right, are: Vinyl Robinson, PSC, Albert Murrant, PSC, Bruce Scott, W.C.B., Alex LeDrew, W.C.B., T. Marmion Smith, PSC, Ben Vallis, PSC, Duncan Beaver, PSC, George Sigut, Federal Dept. of Labour, Dr. John Lunn, Park Superintendent, Ray Johnson, PSC and Park Chief Administrator in chief du parc.

Aux manifestations du 23 novembre, on remarquait la présence des membres du comité de sécurité du parc (CSP) et des autres personnalités suivantes: de gauche à droite (à genoux): MM. Gordon Cullen (CSP), Clifton Shaw (président du CSP), Fred Prendergast (CSP). Debout, de gauche à droite, MM. Vinyl Robinson (CSP), Albert Murrant (CSP), Bruce Scott et Alex LeDrew (C.A.T.), T. Marmion Smith (CSP), Ben Vallis (CSP), Duncan Beaver (CSP), George Sigut (ministère fédéral du Travail), John Lunn (directeur du parc), Ray Johnson (CSP), administrateur en chef du parc.

Railroad study Underway in North

The federal government is sponsoring a \$1.5 million engineering and cost feasibility study of a railroad to move gas and oil from Arctic fields to southern markets. Previous studies indicated that a rail-

road would have a smaller impact on the environment and would provide northern residents with greater employment possibilities than would a pipeline.

Étude préliminaire d'un chemin de fer

Le gouvernement fédéral commande une étude de 1.5 million de dollars portant sur les aspects techniques et la praticabilité économique d'un chemin de fer destiné à transporter le gaz et le pétrole des champs de l'Arctique

vers les marchés du Sud. Des études antérieures ont indiqué qu'un chemin de fer aurait des effets moins nocifs qu'un pipeline sur l'environnement et fournirait plus d'emplois aux résidents du Nord.

pli 200,753 heures-homme de travail sans blessure entraînant perte de temps. La remise de ce certificat honorifique a été l'événement marquant du programme spécial de sécurité du parc.

C'est M. Alex LeDrew, directeur de la sécurité à la Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse, qui a présenté le prix à M. John Lunn, directeur du parc. Assistant aussi à la cérémonie: MM. Bruce Scott, enquêteur de la Commission des accidents du travail pour le Cap-Breton, George Sigut, agent régional de sécurité au ministère fédéral du Travail, et une centaine d'employés du parc.

En outre, le comité de sécurité du parc a profité de ce programme spécial, pour tenir sa séance ordinaire. Ce comité se compose des employés suivants: MM. Clifton Shaw, président, Fred Prendergast, Bert Murrant, Duncan Beaver, Ben Vallis, T. Marmion Smith, Gordon Cullen, Vinyl Robinson et Ray Johnson.

Quatre-vingt-cinq employés du parc, qui font partie des équipes de sécurité, ont reçu des primes individuelles à la sécurité. Les capitaines des équipes de sécurité sont MM. Niel Nicholson, William Pearl, Phil Lawrence, Angus MacDonald et William Baldwin. Tous ont participé avec une grande satisfaction à la présentation des primes individuelles aux membres de leurs équipes.

Des hauts fonctionnaires invités et des membres du personnel du parc ont prononcé des discours et répondu aux questions de l'assistance. Mentionnons aussi la projection d'un film prêt par la Commission des accidents du travail. Dans leurs allocutions, les orateurs ont félicité les diverses équipes et tous ceux qui ont contribué à établir ce record, qui a valu au parc de recevoir la "Mention d'honneur". La période sans accident a duré du 15 février 1973 au 30 juillet de la même année; dans cet intervalle, le nombre maximum d'employés travaillant au parc a été d'environ 300.

PEOPLE IN MOTION

(continued from page 3 — suite de la page 3)

M. Gould — EDS-1, Classroom Consultant, N.B. District Office
P.W. Grey — DD-4, Draftswoman, Regional Office
A.J. Higgins — CO-1, District Bus. Serv. Mgr., N.S. District Office
D.R. MacDonald — FI-3, Financial Adviser and Audit Officer, Regional Office
J.E. McCarthy — PM-3, Reg. Arts and Crafts Officer, Regional Office
K.L. Newitt — ST-3, N.S. District Office
P.R. Paul — WP-2, Welfare Officer, N.B. District Office
S.G. Saccobie — WP-2, Welfare Officer, N.D. District Office

Teachers Joining the Staff

B.G. Anderson — Middle River School, N.B.
D.L. Andreyck — Burnt Church School, N.B.
J.E. Ethier — Big Cove School, N.B.
L.F. Furdas — Eskasoni School, N.S.
M.E. Giles — Big Cove School, N.B.
P.M. Gorman — Red Bank School, N.B.
M.C. Gouthro — Eskasoni School, N.S.
M.K. Jardine — Whyecomagh School, N.S.
M.A. Kreneick — Big Cove School, N.B.
A.M. MacDonald — Eskasoni School, N.S.
M.L. MacDougall — Eskasoni School, N.S.
O.M. MacLean — Eskasoni School, N.S.
J.F. MacLeod — Whyecomagh School, N.S.
E.A. MacNeil — Eskasoni School, N.S.
H.T. MacPhee — Middle River School, N.S.
M.V. McCrossin — Tobique School, N.B.
D.H. O'Brien — Burnt Church School, N.B.
R.L. Palmer — Big Cove School, N.B.
A.E. Porter — Burnt Church School, N.B.
J.C. Robichaud — Burnt Church School, N.B.
S.D. Wilson — Burnt Church School, N.B.

Transfers and Promotions

P.A. Chabassol — ST-3 Steno to ST-4 Secretary, N.S. District Office
C.F. Curry — ST-4 to ST-5 (Education), Regional Office
D.G. Gourley — WP-5 District Supervisor, N.B. District Office, to WP-5 Executive Assistant, Regional Office
D.M. McLellan — ST-4 to ST-5 (Community Affairs), Regional Office
B.E. Montgomery — ST-4 Secretary to CR-5 General Clerk, N.S. District Office
G.E. Nollis — ST-4 to ST-5 (Economic Development), Regional Office
Y. Proulx — PM-5 to CO-2, Reg. Bus. Serv. Mgr., Regional Office
M.C. Rector — ST-5 to ST-6 (Secretary to Regional Director), Regional Office
J.W. Touchie — WP-4 Dist. Sect. of Comm. Affs., N.S. District Office to WP-5 District Supervisor, N.B. District Office

Ontario Region

Georgian Bay District

M.J. Buchlow — PM-3, departure, to International Development
D.W. Kelly — CR-4, arrival, from National Revenue, Customs
M. Loucks — CO-1, arrival, from Ontario Region

Ottawa Headquarters

Information Services

Theodore (Shep) Jacobsen — arrival, IS-1, to Conservation Group
Conrad (Conny) Proulx — AS-3, head of Administration and Finance, deceased Dec. 2, 1973.

JANUARY 1974 JANVIER

VOL. XVII
NO. 1

intercom

Intercom is published monthly as an employee service, under the authority of the Honourable Jean Chrétien, Minister of Indian Affairs and Northern Development, for internal distribution only. Please address all correspondence to the Editor, Intercom, Room 350B, 400 Laurier Ave., W., Ottawa, Ont. K1A 0H4.

Intercom est publié chaque mois avec la permission de l'honorable Jean Chrétien, ministre des Affaires indiennes et du Nord, à l'intention des employés de ce ministère et pour distribution interne seulement. Toute correspondance devra être adressée comme suit: Le rédacteur en chef, Intercom, pièce 350B, 400^e rue, avenue Laurier, Ottawa, K1A 0H4. Editor/Rédacteur — Gretchen Bozak



Indian and
Northern Affairs

Affaires indiennes
et du Nord

Inuit Tapirist receives grant

Inuit Tapirist has received a \$100,000 grant from the Department of Indian Affairs and Northern Development to study Inuit aboriginal land rights.

Inuit Tapirist a reçu une subvention

Inuit Tapirist a reçu du ministère des Affaires indiennes et du Nord une subvention de \$100,000 applicable au projet d'étude concernant les droits des autochtones Inuit sur les terres.

Book Review:

North by West: Two stories from the Frontier

by Joyce Ritchie

R.D. Symons has written both stories in a touching, interesting manner that all can enjoy.

The *Garden of the Manitou*, a legend, was told to the author by Morning Child — the last great Cree medicine man. Fact and myth are combined in this story, which has a number of biblical similarities and spiritual concepts. The legend is inscribed upon Morning Child's robe and begins with Berry-Woman and how her descendants crossed the Bering Strait from Asia to populate North America. After many hardships, Morning Child's forefathers found the predestined Garden of the Manitou — the old Canadian prairie — where they enjoyed a great time of peace. We are told of the disharmony after arrival of the white man. The impact of this legend is timely because of the trend towards conservation, tranquility and "back to

nature".

The *Sign of the Bear* is a story in which man's destiny, instincts and intuition are shown in depth. An infant white baby survives a plane crash and is found by an old Eskimo, who had not been able to keep up with the band.

"Again and again the starving old man, knowing that he was at the end of the long journey of life, fed the small man whose foot had not yet taken the first step." This is one of the revealing passages in a book that shows human nature at its best.

Before the old Eskimo died, he put the baby in a cave for warmth and miraculously the child is suckled by a bear. About a year later, Nook, an Eskimo hunter killed the bear and had a cub. The wild child was then taken, with an old blanket that he would not leave behind, to the Eskimo village. He was raised by Nook and his wife and named Nanuk — Eskimo for,

"the ancestor of the bear". As Nanuk grows older, he realizes that he does not resemble the others and always the light of the south seems to beckon him.

When Nanuk became separated from the band while hunting he decided that he would not go back, but would follow his desire to go south. At 15, he and his dog, Ahneck — his only companion — ventured forth through the hardships of nature to his happy destiny.

Throughout this story R.D. Symons shows the importance of listening to one's own natural "hunches", and how the Eskimo does not fear nor try to change nature, but rather lives in harmony with it. It is a story of faith in oneself, something that civilization has lost and is striving to regain.

North by West

by R.D. Symons
Doubleday Canada Limited \$5.95

Les livres:

Le Nord raconté par l'Ouest: deux romans

par Joyce Ritchie

R.D. Symons a écrit les deux histoires dans un style émouvant et agréable qui ne peut que plaire à tout le monde.

The *Garden of the Manitou* est une légende qui a été racontée à l'auteur par Morning Child, le dernier des grands sorciers criés. Le mythe et la réalité s'entremêlent dans cette histoire qui évoque des passages bibliques et repose sur des concepts spirituels. La légende, inscrite sur la robe de Morning Child, raconte le pèlerinage de Berry-Woman et de ses descendants qui, de l'Asie, traversèrent le détroit de Béring pour venir peupler l'Amérique du Nord. Après bien des tribulations, les ancêtres de Morning Child finirent par trouver le pays prédestiné du grand Manitou, les prairies canadiennes, où ils vécurent en paix pendant de nombreuses années. L'auteur parle des conflits qui surgirent après l'arrivée des Blancs. La trame de cette légende cadre bien avec les tendances actuelles pour la conservation, la tranquillité et le

retour à la nature.

The *Sign of the Bear* est une histoire qui fait ressortir l'importance de la destinée, des instincts et de l'intuition de l'homme.

N'ayant plus la force de suivre sa bande, un vieil Esquimaux décide de poursuivre sa route seul et, chemin faisant, trouve un bébé blanc qui venait de survivre à l'écrasement d'un avion.

"Le vieil homme affamé, sachant qu'il arrivait au terme de son long voyage sur terre, rassemble le peu de force qui lui reste pour nourrir ce petit homme qui n'avait pas encore fait son premier pas dans la vie." C'est là un des passages révélateurs d'un livre qui décrit la nature humaine à son meilleur.

Avant de mourir, le vieil Esquimaux dépose le bébé dans une caverne à l'abri du froid et, par un miracle du destin, une mère ours l'y découvre et l'adopte. Un an plus tard, Nook, un chasseur esquimaux, tue l'ours et son petit et amène l'enfant sauvage au village esquimaux. Nook et sa femme

élevèrent le petit Blanc et le baptisèrent du nom de Nanuk, mot esquimaux qui veut dire "l'ancêtre de l'ours". En grandissant, Nanuk se rend compte qu'il ne ressemble pas aux autres et que la lumière du Sud semble constamment l'appeler.

Au cours d'un voyage de chasse, Nanuk décide de ne pas retourner au village, mais de suivre son instinct qui l'attire vers le Sud. Et c'est ainsi qu'à 15 ans, avec son chien Ahneck pour seul compagnon, Nanuk affronte la nature hostile pour marcher vers le destin qui lui fera connaître le bonheur.

Du début à la fin, R.D. Symons nous rappelle le pouvoir magique de l'intuition et brosse le portrait de l'Esquimaux qui cherche à vivre en harmonie avec la nature, au lieu de la craindre et d'essayer de la changer. C'est l'histoire de la foi, cette foi perdue que la civilisation s'efforce de retrouver.

Le Nord raconté par l'Ouest

Auteur: R.D. Symons
Doubleday Canada Limited (\$5.95)

was employed by the Province of British Columbia, Lands Division. In 1969 he joined the Department of Indian Affairs and Northern Development as Regional Land Use Officer, and was appointed as Assistant Regional Director of Economic Development, British Columbia Region, later the same year.

Mr. Walchli is married and has two school-age children.

M. Walchli entre en fonction ce mois-ci.

M. Walchli est originaire de Prince George (C.-B.). En 1960, il obtient un baccalauréat en économie, en sciences politiques et en histoire à l'Université de la Colombie-Britannique, puis, à la suite d'un cours de trois ans, il obtient un diplôme en économie des terres urbaines à cette même université.

Après avoir travaillé pendant trois ans et demi pour les municipalités de Kelowna et de Prince George dans le domaine de la taxation et de l'évaluation des propriétés, M. Walchli entre au service de la province de la Colombie-Britannique, Division des terres. En avril 1969, il est nommé agent régional de l'utilisation des terres au ministère des Affaires indiennes et du Nord et, en octobre 1969, il accède au poste d'adjoint au directeur du progrès économique de la région de la Colombie-Britannique.

M. Walchli est marié et père de deux enfants d'âge scolaire.

B.C. employee becomes Director IEA, Alberta Reg.

The Assistant Deputy Minister of Indian/Eskimo Affairs, Peter B. Lesaux, has announced the appointment of Fred J. Walchli as Regional Director, Alberta Regional Office, Indian/Eskimo Affairs Program.

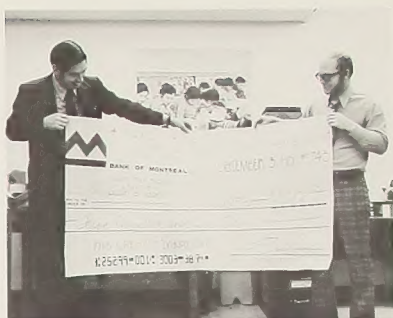
Mr. Walchli assumes his new duties this month.

Originally from Prince George, B.C., Mr. Walchli received a B.A. in Economics, Political Science and History from the University of British Columbia in 1960. He also completed a three-year diploma course in Urban Land Economics at U.B.C.

After 3½ years with the City of Kelowna and the City of Prince George in the property assessment and taxation field, Mr. Walchli

Fred Walchli devient directeur régional d'Alberta

Le sous-ministre adjoint aux Affaires indiennes et esquimaudes, Peter B. Lesaux, a annoncé la nomination de Fred J. Walchli au poste de directeur du bureau régional de l'Alberta du Programme des Affaires indiennes et esquimaudes.



Jim McAllister, left, Acting Chief of the Planning and Programming Division, Technical Services, and Dick Jones, Indian/Eskimo Affairs Programming Officer, display the "grant donation" made to them by the Parks Canada Engineering and Architecture Branch in Calgary after Edmonton last to Ottawa in the November Grey Cup Game. The "Grey Cup donation" between the two sections has been an annual event for the last few years, but in the past the cheques have been the normal, manageable size. Staff in the Ottawa section were amused by the imagination of their western colleagues, but were understandably somewhat embarrassed on their way to the bank.

M.M. Jim McAllister, à gauche, chef adjoint de la Division de la planification et de la programmation, Services techniques, et Dick Jones, agent des Programmes des Affaires indiennes et esquimaudes, montrent le don "généraliste" qu'ils ont reçu de la Section du génie et de l'architecture de Parcs Canada à Calgary, après la défaite d'Edmonton aux mains d'Ottawa lors de la partie finale de la coupe Grey. Le "don de la coupe Grey" est une tradition établie par les deux sections depuis quelques années, mais jusqu'ici les chèques avaient des dimensions plus modestes et plus pratiques. Tout en s'amusant de l'imagination de leurs collègues de l'Ouest, les employés de la Section d'Ottawa se posaient bien des questions en se rendant à la banque ce jour-là.

Fourth DIAND airstrip completed

A \$417,000 airstrip was completed in September, 1973, at Whale Cove, Northwest Territories. It was the fourth of 10 airstrips to be built under the Department of Indian Affairs and Northern Development's Remote Airports Program. Objective of the program,

started in 1969, is to ensure uninterrupted medical, educational and judicial services to isolated communities by providing year-round transportation. There's no road to Whale Cove and the nearest hospital is at Churchill, 234 air miles away.

Nouvelle piste d'atterrissage

En septembre 1973, une piste d'atterrissage évaluée à \$417,000 a été achevée à Whale Cove, dans les Territoires du Nord-Ouest. Il s'agissait de la quatrième des 10 pistes d'atterrissage qui doivent être construites dans le cadre du Programme des aéroports des régions éloignées, mis en œuvre par le ministère des Affaires indiennes et du Nord. L'objectif du Program-

me lancé en 1969 est d'assurer des services médicaux, éducatifs et judiciaires ininterrompus aux agglomérations isolées, en fournissant des moyens de transport à longueur d'année. Aucune route ne passe par Whale Cove et l'hôpital le plus rapproché se trouve à Churchill, soit à une distance de 234 milles aériens.



A Departmental Manpower Resources Workshop was held recently in Quebec City which included thirty-six Personnel Administrators in Staffing and Manpower Planning from Headquarters and Regional Offices. The subject matter included examining staffing problems and developing recommendations for improvement in the quality of future staffing actions and an in-depth look at Manpower Planning, its purpose and method of preparation. Seen doing some problem solving in this picture are (l. to r.): Al Barr, Parks, Calgary; Pete Labarge, Parks, Headquarters; Anne-Marie Charlebois, Personnel Advisor's Office; Vic Zadorov, Indian Affairs, Winnipeg; and Ron Steele, Indian Affairs, Edmonton.

Récemment, un colloque sur les ressources humaines du Ministère réunit à Québec trente-six administrateurs du personnel venus du bureau central et des régions. Ils ont notamment examiné les problèmes relatifs aux affectations, proposé des mesures pour améliorer ce service et approfondi la théorie de la planification des ressources humaines, ses buts et ses moyens. Ci-dessus, des stagiaires au travail: ce sont, de gauche à droite, Al Barr, de la Division des parcs à Calgary, Pete Labarge, de la Division des parcs à l'Administration centrale, Anne-Marie Charlebois, du bureau du Conseiller en matière de personnel, Vic Zadorov, du programme des Affaires indiennes à Winnipeg, et Ron Steele, du même programme, à Edmonton.



Retiring ADM of Conservation, John Gordon, opens gifts at the December 21st open house held in his honor. Participating in the fun are, from left, the Minister, Hon. Jean Charest, Mrs. Gordon, and Deputy Minister H.B. Robinson.

M. John Gordon, sous-ministre adjoint à la Conservation, déballe les cadeaux qui lui sont offerts lors d'une réception donnée à l'occasion de son départ comme retraité. La joyeuse célébration réunissant, de gauche à droite, l'honorable Jean Charest, ministre, Madame Gordon et le sous-ministre H.B. Robinson.



The Tactile Eskimo Art Collection, the first collection of its kind in North America specifically designed for blind people, met with enthusiastic response in Hull recently. The 32-piece collection, sponsored by this Department and the Canadian National Institute for the Blind, will be shown at more than two dozen locations across Canada before the end of next year and will be on display again, in Ottawa, during National White Canoe Week. Above, left, Aline Giroux, Territorial and Social Development special project officer who organized the tour, describes one piece of the collection to Mrs. Laurette Renaud, a member of the Hull Institut national canadien pour les aveugles.

La collection d'art esquimaux tactile est la première du genre en Amérique du Nord conçue spécialement pour les aveugles. Cette exposition itinérante de 32 pièces vient d'obtenir un grand succès à Hull; elle sera présentée dans plus d'une vingtaine de localités canadiennes d'ici la fin de l'année prochaine, sous l'égide conjointe du Ministère et de l'Institut national canadien pour les aveugles. La collection s'arrêtera à Ottawa lors de la semaine de la Canoe blanche. C-dessus, à gauche, Aline Giroux, agent des affaires territoriales et du développement social chargée des manifestations spéciales, qui a organisé la tournée, décrit une pièce de la collection à Mme Laurette Renaud, membre de l'Institut national canadien pour les aveugles, section de Hull.



Band Management Advisers from across the country met in Ottawa for a three-day conference in early December. From left are, Aubrey Holmes, Band Training Officer, Alberta Region; Darrell Paul, Regional Band Management Adviser for the Maritimes; Gerry Piper, Alberta Band Management Adviser; and Claude Philippe, Québec Region Band Management Adviser.

Les consultants en gestion de bande de l'ensemble du pays se sont réunis à Ottawa, au début de décembre, pour une conférence. De gauche à droite, M.M. Aubrey Holmes, agent de formation des bandes, région de l'Alberta; Darrell Paul, conseiller en gestion de bande pour les Maritimes; Gerry Piper, conseiller en gestion de bande pour l'Alberta; et Claude Philippe, conseiller en gestion de bande pour le Québec.

Frank Mogg et George Mudd se retirent

Deux employés bien connus du Ministère qui ont commencé à y travailler à la même époque, il y a 25 ans, ont été honorés par leurs collègues le 27 décembre 1973, à la Tour du Centenaire, à l'occasion de leur retraite.

William McKim, directeur des services techniques et d'architecture, a présenté à MM. George Mudd et Frank Mogg des certificats attestant de leurs 25 années de service. De plus, M. Mogg a reçu des pipes, du tabac, un support à pipes et un castor sculpté sur bois de ses amis qui se sont réunis pour lui dire au revoir. M. Mudd a reçu une sculpture en bois d'une bernache canadienne et un certificat-cadeau de la maison Wallack's Limited, spécialisée dans les objets d'art.

M. Mudd est né en Angleterre, en 1913, et vint au Canada en 1929. En 1940, il retourna en Angleterre, pour la durée de la guerre et, à son retour au Canada, il est entré à la Commission de la Fonction publique en vertu de la Loi sur l'établissement des anciens combattants. En 1948, il se joignit au ministère des Mines et des Ressources (plus tard Citoyenneté et Immigration) en qualité de commis 4 et, en 1954, il commença à travailler à la direction de la Citoyenneté du même ministère.

En 1958, M. Mudd fut promu au poste de AS-1 à la Direction des affaires indiennes de ce ministère et, en 1962, fut promu au niveau AS-3. À la suite du déménagement à la Tour du Centenaire en 1966, M. Mudd se joignit au personnel des programmes sociaux et, en 1969, lors de la réorganisation, entra aux services techniques. Avant de prendre sa retraite, il était chef suppléant de la Section de l'administration générale, Finance et Administration, à la Direction des Services techniques et d'architecture.

Frank Mogg est entré à la Fonction publique à titre d'employé temporaire en 1945, après avoir passé cinq ans dans l'Aviation royale canadienne. Au cours des trois premières années, il a travaillé pour un certain nombre d'administrations, dont le ministère des Postes, le Bureau fédéral de la statistique, le ministère des Finances, la Commission de l'assurance-chômage, la Commission canadienne des transports et le ministère du Revenu national.

En 1948, M. Mogg accepta un poste permanent avec le ministère des Mines et des Ressources en qualité de commis 3, devint CR-4 en 1956 et, en 1957, fut promu au poste de premier commis (CR-5). Avant de prendre sa retraite, il était chef suppléant des Services administratifs, Finance et Administration, à la Direction des services techniques et d'architecture.

North of 60

One and a half million square miles of Canada lies north of the 60th parallel but only about 55,000 people live there.

Au nord du 60e

Environ un million et demi de milles carrés de la surface du Canada se trouvent au nord du 60e parallèle. Pourtant, la population de cette partie du pays n'est que de 55,000 habitants.



From left, Walter Tereutuk, Finance and Administration Branch, Financial and Management Adviser, Frank Mogg, William McKim, Director of the Engineering and Architecture Branch, and George Mudd, during the presentations at the double retirement ceremony.

La cérémonie qui soulignait le départ de deux retraités réunissant, de gauche à droite, M. Walter Tereutuk, conseiller financier et administrateur, Direction des Services techniques et d'architecture, M. Frank Mogg, M. William McKim, directeur des Services techniques et d'architecture, et M. George Mudd, au moment de la remise des cadeaux.

Frank Mogg and George Mudd Retire after 25 years service

Two well known departmental employees who came to this department at the same time 25 years ago were honored by fellow workers December 27, 1973, in Centennial Tower on the occasion of their retirements.

George Mudd and Frank Mogg, both of the Engineering and Architecture Branch, were presented with their 25-year service certificates by William McKim, Director of the Branch. In addition Mr. Mogg received pipes, tobacco, a pipe stand and a beaver carving from the friends who gathered to say farewell. Mr. Mudd was presented with a Canada Goose wood carving and a gift certificate to Wallack's Limited for art supplies.

Mr. Mudd was born in England in 1913 and came to Canada in 1929. In 1940 he returned to England during the war and on his return to Canada joined the Public Service under the Soldier Settlement and Veterans Land Act (Personnel Act). In 1948 he came to the Department of Mines and Resources (later Citizenship and Immigration) as a Clerk 4 and in 1954 went to the Citizenship Branch of the same Department.

In 1958 Mr. Mudd was promoted

to AS-1 in the Indian Affairs Branch of the same department and by 1962 had been promoted to AS-3. With the move to Centennial Tower in 1966 Mr. Mudd went to Social Programs and in the 1969 reorganization moved to Technical Services. Prior to his retirement he was Acting Head, General Administration, Finance and Administration, Engineering and Architecture Branch.

Frank Mogg joined the Public Service on a temporary basis in 1945 after having spent five years in the RCA. For the next three years he worked for a number of departments including the Post Office, Dominion Bureau of Statistics, Finance, Unemployment Insurance Commission, Board of Transport Commissioners for Canada and National Revenue.

In 1948 Mr. Mogg took a permanent position with the Department of Mines and Resources as a Clerk 3, became a CR-4 in 1956 and in 1957 was made Principal Clerk (CR-5). Prior to retirement he was Acting Head, Administrative Services, Finance and Administration, Engineering and Architecture Branch.



Charlie Peter of Frohisher Bay, N.W.T., left, and Carman Kayak of Pond Inlet, N.W.T., recently picked up their passports in Ottawa in preparation for a six-month student exchange visit to Greenland. The two 18-year-old Inuit students will study at the Knud Rasmussen folk school in Holsbørg, a school which specializes in studies of the culture of the indigenous Greenlandic people. Above Charlie, Carman and Gord Reddick, vocational counsellor, centre, admire the new passports.

Charlie Peter, à gauche, et Carman Kayak, à droite, respectivement de Frohisher Bay et de Pond Inlet (Territoires du Nord-Ouest), sont allés chercher récemment leurs passeports à Ottawa en préparation d'un stage de six mois qu'ils feront au Groenland, dans le cadre d'un programme d'échange d'étudiants. Les deux jeunes Inuits vont parfaire leur instruction à l'école de folklore Knud Rasmussen, à Holsbørg, une école spécialisée dans l'enseignement de la culture indigène du Groenland. Ci-haut, Charlie, Carman et Gord Reddick, conseiller en orientation (centre), admirent les passeports.